



# Gai:wanöhge'

Gai:wanöhge' V14i1

Nisgowakneh Sga:d 2022

Onöndowa'ga: Gawë:nö'  
Nadö:diyeö:je' koh

Department  
12857 Route 438  
Irving, NY 14081

Editor: Samantha Jacobs  
Articles contributed by  
Onöndowa'ga: Gawë:nö'  
Nadö:diyeö:je' koh staff

## Daswöndio:go'

The department wishes everyone a safe, healthy & joyous 2022. We look forward to bringing more classes and programming to the community this year. As always, we encourage everyone to use and share as much language as you have

learned with your friends and family. Like most learned knowledge, you must use it or lose it!

If you have any questions or comments, please feel free to contact 716-532-8161.

Kids Corner 2

Gakö:ni:h Ganö'ja' 2

Online Seneca Language Resources can be found at:  
[www.SenecaLanguage.com](http://www.SenecaLanguage.com)

## Gawë:nö' lesson: The Twelve Stars

This is an old story collected by Jeremiah Curtin and printed in his book *Seneca Indian Myths*, published in 1923. This version was translated by Sandy Dowdy and Bill Crouse for their book *Wa:dige:odë'* published in 2019.

### In Onöndowa'ga:'

1. Dekni:sgae' nigaksa'da:ge:h do:gëh honötganye:aje's ogeo'dza'ge:h wak'ah hëöweh todinöhsö:dak höwödi'nishö' tadinögek.
2. Hënehiak atganye'shä:se:' a:dihsyö:ni', da:h näh do:gës wo:di'nigo:wë't.
3. Ho'tadinëöni', ho'tënës'ohdawa'kö:' koh näh o'të:nö:n, näh donötsëöda:se:', tiyo:we' hadidaje's ne'hoh deonötgwëh.
4. Honödë:not heniyonishe't do:nötgwëh, "Deyögwatgwëh, deywögwatgwëh" näh wadö:ne' gaënögö:h.
5. Honögwe'da'shö' näh höwönötsi'wa:' höwödiawakshö' koh neh honötö:de' ni-gaëno'dëh honödë:not.
6. Tiyo'dëhöh wa:diga'ë:yö:' näh yöedza'geh da'dë:nöhsi'ta:'!
7. Agwas wonöhjök näh hënögwe'da'shö', hae'gwah asde:gwah ho'tënëhdä:t, hë:ne:h näh a:wödië'hes, gwaheh näh onëh hodinö'ë:ya:d niyo:we' tene's koh si:gwah hetgë:gwa:h donötgwë:öje' näh neh höwödiawakshö'.
8. Koh ne:' honödënöda:je', "Deyögwatgwëöje'."
9. Deyotgwë'ö:je' hetgë:gwa:h wonenö:je', ahsöh koh donënisohdawa'kö' niyo:we' agwas'öweh da'ö:h sawödi:gë'.
10. Ne'hoh näh wa'a:wëh sa:wödi:gë' ne:näh odö'öh dekni:sgae' hega-jisö'dahsiya:' hegëöyada:je'.

11. Agwas hëöweh hetgë:gwa:h todinöhsö:t tadinöge' nä:neh höwödi'nishö'.
12. Shaya'da:t wak'ah heotisdöh hëöweh deonötwe'nö:ni:h,
13. Ne:' näh "Gwa'tiad" odö'öh.
14. Da:ne'hoh.

### In Ganyö'ö:ka:'

1. Twelve children were playing together on the grass near their father's cabins.
2. They thought they would play a new game, and they invented one.
3. They joined hands in a circle and danced, not moving around, but standing in one place.
4. As they danced, they sang: "We are dancing, We are dancing."
5. Their parents were watching them and listening to their song.
6. All at once they noticed that their feet did not touch the ground.
7. The parents were frightened and ran out to stop the dancing, but the children were already above their heads, in the air and going higher and higher.
8. And they kept singing: "We are dancing. We are dancing."
9. They went up and up until they disappeared, still holding hands.
10. They were next seen as the twelve stars in the heavens.
11. Just above their father's cabins.
12. One got a little out of the circle.
13. Therefore he became "the one a little at one side of the others."
14. And so the tale ends.

## Nisgowakneh

Dates to remember:

4th - How does your garden grow workshop @ the Club-house, 4pm

11th - Bead group resumes @ the Sully, 6pm

13th - Paint Night with Sandy @ the Sully, 6pm



Phone: 716-532-8161  
E-mail: Samantha.Jacobs@sni.org,  
Gai:wanöhge' Editor

**Gawë:nö',  
Ësajä'dak gi:  
Ëyögwahdö!**

## Hadiksa' shö'öh Neyonögka' - Kids Area

**Phrases to share this coming new year!**

1. Dewagadë:nö:g A:sgë:nö'gëö:g Swagwe:göh - I wishing you all peace/well going forward
2. Ao'esad hehsaga:ho' - Happy New Year
3. Ao'esad no:ya' hehsaga:ho' - Happy New Year (upcoming)
4. Sgë:nö' ësadö:je' o:ëdö:gwa:h - Peace as you go forward
5. Göyanöhdö:nyoh - I'm thinking of you
6. Sgë:nö' goyanöhdö:nyö' - Good thoughts
7. Sgë:nö' o:ëdö:gwa:h ho'wënisjö:je' - Peace in the coming days
8. Ëgöyadë:nö'twas - I wish/ pray/ hope for you
9. Dewagadë:nön - I'm wishing it would happen
10. Ëgöjëö:nyö:k Sgë:nö'gëö:g Ësënhdö:nyö:g - I'm encouraging you well thoughts going forward

## Gakö:ni:h Ganö'ja' - Indian Donuts

By Tawnya Brant

**Ingredients:**

- 3 eggs
- 1 cup brown sugar
- 1 tsp. vanilla
- 2 tsp. butter (room temp.)
- 1/2 tsp. salt
- 3 1/2 cups flour
- 1 tbsp baking powder
- 1 cup buttermilk or sour milk\*
- 1/2 tsp nutmeg
- 1/2 tsp ginger
- 1 tsp cinnamon

**Directions:**

1. Measure buttermilk or sour milk and set aside.
2. Cream together butter, eggs, brown sugar and vanilla this can be done by hand or with a mixer using a paddle attachment.
3. In a separate bowl mix together all dry ingredients flour, baking powder, salt and spices: nutmeg, ginger and cinnamon.

4. Alternate dry ingredients and milk into wet ingredients. Add half of the dry ingredients into wet mix 15 seconds then half of the milk and mix. Add the rest of the dry then the rest of the milk in the same fashion. This can be done with mixer on low to keep flour from getting all over.
5. Add ins such as raisins, dried cranberries, blueberries, nuts, chopped apples or even chocolate chips can be added at this point if desired. 1 cup mix 15 seconds.
6. Turn batter out on to a heavily floured surface and kneed a few times as possible until dough is no longer sticky (about 5 times).
7. Roll dough out to 1/2 inch thick.
8. Cut into your favorite shape or traditional donut shapes.
9. Fry in 300°F sunflower oil approximately 3 minutes per side or until brown and cooked throughout.
10. Place on paper towel to absorb excess oil and allow to cool.



\*(to sour add 1 tbsp white vinegar or lemon juice into 1 cup of milk, stir then let rest for 10 minutes before using)

Recipe and photo from: CheftawnyaBrant.com